

Kandungan

| | |
|---|----|
| ALA Contributes Funds For Aceh Libraries Through PPM | 1 |
| Umum | |
| Register Yourself At PPM's Website | 2 |
| Anugerah Perpustakaan Cemerlang 2007 | 2 |
| Aktiviti PPM | |
| Kalendar Aktiviti PPM 2006 | 3 |
| Senarai Ahli Baru PPM | 3 |
| Persidangan/Seminar | |
| Pakej PPM Ke International Conference Of Asian Digital Libraries 2006 | 3 |
| International Library & Information Conferences 2006/2007 | 3 |
| Aktiviti PPM | |
| Staff Development, Training and Attachment Programme | 4 |
| Kempen Membaca Kebangsaan | 5 |
| Malaysian Librarians Attend WLIC/IFLA Seoul 2006 | 6 |
| Persidangan/Seminar | |
| Seminar Pendigitalan Koleksi Perpustakaan | 10 |
| Berita Perlantikan / Persaraan | |
| Perlantikan / Persaraan | 11 |
| Maklumat Penaja | |
| McGraw-Hill Education (Asia) | 12 |

ALA Contributes Funds For Aceh Libraries Through PPM



Council members with IFLA President, Dr. Alex Byrne at cheque presentation ceremony

The Librarians' Association of Malaysia (PPM) received a cheque for USD\$15,400 from the American Library Association (ALA) to support efforts to rebuild library and literacy services in the Aceh Province, at a ceremony which took place at

the World Library and Information Conference / International Federation of Library Associations and Institutions 77th General Conference in Seoul, Korea on 22nd August 2006. The World Library and Information Conference was attended by about 40 Malaysian

Lihat muka 2

Berita PPM versi online boleh diakses di www.ppm55.org.my

Yang Di Pertua dan Ahli Majlis PPM serta Sidang Pengarang Berita PPM ingin mengambil kesempatan ini untuk mengucapkan

Selamat Berpuasa dan Selamat Hari Raya Aidilfitri

kepada semua ahli PPM yang beragama Islam dan ucapan

Selamat Menyambut Perayaan Deepavali

bagi ahli PPM yang beragama Hindu

PPM Council Members 2005-2007

President

Putri Saniah Megat Abdul Rahman

Vice President I

Mohd Sharif Mohd Saad

Vice President II

Siti Zakiah Aman

Immediate Past President

Dato' Zawiyah Baba

Honorary Secretary

Maimunah Kadir

Honorary Assistant Secretary

Azlan Mohamad Hamzah

Treasurer

Chin Loy Jyoon

Assistant Treasurer

Hashimah Mohd Yusoff

Council Members

Nafisah Ahmad
Hasbullah Atan
Che Norma Bahri
Nor Edzan Che Nasir
Norma Mohd Darus
Raslin Abu Bakar
Hasnita Ibrahim

Sidang Pengarang Berita PPM

Ketua Pengarang

Nor Edzan Che Nasir

Sidang Pengarang

Azmah Ishak
Azlan Mohamad Hamzah
Hasbullah Atan
Hazmir Hj Zainal
Maimunah Kadir
Norbaizura Hj Malek

Grafik/Layout

Rusiah Husin

**Berita PPM mengalu-alukan
sumbangan berita
dari ahli. Sila
salurkan artikel ke
Prof Madya Nor Edzan Che
Nasir :
edzan@um.edu.my**

Dari muka 1

librarians led by PPM President Puan Putri Saniah Megat Abdul Rahman.

The funds, raised through the *ALA Library Disaster Relief Fund* which was established in the wake of the December 2004 tsunami, will provide support for projects identified by the IFLA Standing Committee for Asia and Oceania aimed at providing relief for those affected by the calamities caused by the tsunami. PPM also received a further EUR450 from IFLA President Dr. Alex Byrne on behalf of the United States Agricultural Information Network (USAIN).

The Librarians' Association of Malaysia had organized a mission to Aceh from 5-9 August 2005 to find out the extent of damage and assistance required for the rebuilding of libraries and library services in Aceh as well as the literacy projects undertaken by voluntary organizations such as the Phi Beta Learning Centre. The Report of the PPM mission were circulated to IFLA and library associations and organizations interested in helping and rebuilding

library services in Aceh.

A special fund called the *PPM Aceh Libraries Fund* was launched by PPM at their Annual General Meeting in April 2006. The funds collected by ALA will be used to purchase reading materials in the Indonesian language for the Phi Beta Learning Centre mobile library. The Phi Beta Learning Centre in Banda Aceh is supported by the Aceh Relief Fund (ARF) set up by Malaysian and Indonesian students at Cornell University, New York.

Dato' Zawiyah Baba, former Director-General of the National Library and Chairman of the External Aid Committee of the Librarians' Association of Malaysia (PPM) gave a presentation on the work of the Librarians Association of Malaysia in Aceh at the session on Management of Library Associations on 21st August 2006 at the Conference. Dato' Zawiyah can be contacted at zawiyah@gmail.com or by telephone at 0122329549.

Register Yourself At PPM's Website

We would like to seek our members' assistance to register yourselves at our website. It's simple and all you have to do is:

1. Go to <http://www.ppm55.org.my>
2. Under USER LOGIN, click CREATE NEW ACCOUNT
3. Fill in USER NAME, EMAIL ADDRESS, NAME, INSTITUTION ADDRESS, FAX NUMBER, CONTACT NUMBER
4. Click on CREATE NEW ACCOUNT
5. You will get this message:

Thank you for applying for an account. Your account is currently pending approval by the site administrator. In the meantime, your password and further instructions have been sent to your e-mail address.

ANUGERAH PERPUSTAKAAN CEMERLANG 2007

Kami menjemput tuan/puan untuk menyertai Anugerah Perpustakaan Cemerlang PPM 2007. Sila dapatkan garis panduan serta borang penyertaan di laman Web PPM (<http://www.ppm55.org.my>).

Tarikh tutup penyertaan ialah pada 4 November 2006.

INTERNATIONAL LIBRARY & INFORMATION CONFERENCES 2006/2007

27 – 30 November 2006 : International Conference on Asian Digital Libraries (ICADL) 2007. Kyoto, Japan.

29 – 31 January 2007: Librarians Learning, Strengthening, Moving Forward. Conference & Workshop. Singapore. Library Association of Singapore. Please email lasconference@las.org.sg for details.

21 – 27 June 2007: ALA Annual Conference & Exhibition. American Library Association. Washington DC. Contact International Relations Office ALA at email intl@ala.com or visit the website at www.ala.org/ala/iro

16-20 July 2007: 2007 IASL Conference: Cyberspace, D-world, E-learning: Giving Libraries and Schools the Cutting Edge - Taipei, Taiwan. Organised by the Library Association of the Republic of China (Taiwan). More information available at <http://www.iasl-slo.org/conference2007-call.html>

19 -23 August 2007: World Library & Information Congress / 73rd IFLA General Conference & Council, Durban, South Africa. Theme : *Libraries for the Future: Progress, Development & Partnerships*. Contact the IFLA/WLIC Conference Secretariat at wlic2007@congrex.nl

29 – 31 October 2007 : 10th ILDS Conference (Interlending and Document Supply). Resource Sharing for the Future: Building Blocks to Success. Singapore National Library Board. Please access the website at www.nlb.gov.sg/ilds

Kalendar Aktiviti PPM 2006

Aktiviti : Jamuan Hari Raya (**Tarikh akan diumumkan**)

Tempat : Kuala Lumpur
Tarikh : November 2006

Aktiviti : International Conference Asian Digital Libraries (ICADL)

Tempat : Kyoto, Japan
Tarikh : November 2006

Aktiviti : Kursus Pembantu Perpustakaan

Tempat : Port Dickson
Tarikh : Disember 2006

Aktiviti : Forum Pembacaan

Tempat : Kuala Lumpur
Tarikh : **Akan Diumumkan**

Aktiviti : 5th Digital Conference

Tempat : **Akan diumumkan**
Tarikh : **Akan diumumkan**

Pakej PPM Ke International Conference Of Asian Digital Libraries 2006

Tempat : Universiti Kyoto, Jepun
Tarikh : 27 - 30 November 2006

Untuk maklumat lanjut mengenai yuran dan pendaftaran, sila layari laman web ICADL 2006 di URL : <http://www.icadl2006.org/>

Untuk maklumat lanjut mengenai pakej sila hubungi: Hasbullah Atan (emel: hasbullah_atan@imu.edu.my atau tel: 03-86567228 atau layari laman web PPM : <http://www.ppm55.org.my>

SENARAI AHLI BARU PPM

Ahli Profesional

| Bil | Nama | No. Ahli | Organisasi |
|------------|-------------------------------------|-----------------|--|
| 1. | Abdul Rahim B. Abdul Razak | P 1239 | Opus International Group Plc |
| 2. | Ahmad Zam Hariro Samsudin | P 1236 | Universiti Teknologi MARA (UiTM) |
| 3. | Asmadi B Mohammed Ghazali | P 1235 | Universiti Teknologi MARA (UiTM) |
| 4. | Akmasuziati Bt.mat Jusoh @ Abdullah | P 1231 | Kolej Islam Antarabangsa Sultan Ismail Petra (KIAS) |
| 5. | Kamal Bin Sujak | P 1237 | Multimedia University |
| 6. | Mornizan Bt Hj Yahya | P 1238 | Universiti Teknologi MARA (UiTM) |
| 7. | Nordibradini Bt Hj Selamat | P 1234 | Universiti Teknologi MARA (UiTM) |
| 8. | Norul Huda Bt. Makhtar | P 1229 | Universiti Darul Iman Malaysia Kampus KUSZA |
| 9. | Noorli Shahizam Bt. Mohd Nor | A 1228 | Kolej Teknologi Darul Naim |
| 10. | Hasliza Bt Ali | P 1232 | Universiti Sains Malaysia |
| 11. | Norhayati bt. Nordin | P 1233 | Kolej Universiti Sains & Teknologi Malaysia (KUSTEM) |
| 12. | Tengku Adli Tengku Zahid | P1230 | Kolej Islam Sains & Teknologi (KIST) |

Ahli Bersekutu

| | | | |
|-----|-----------------------------|--------|--------------------------------------|
| 13. | Hajah Kamsiah Bt. Hji Ahmad | A 764 | Universiti Brunei Darussalam Library |
| 14. | Mohd Hardyman Bin Barawi | A 647 | Pelajar |
| 15. | Tristan Barter | I 1202 | Swets Information Services |
| 16. | Wong Siew Chin | A 646 | Pelajar |

PPM/University Of Queensland Library:

Staff Development, Training And Attachment Programme – Creating A Library Of The Future

16 Jun – 1 Julai 2006

oleh : Che Norma Bahri, Mohd Idris Hj Ali dan Mohd Pisol Ghadzali (Universiti Sains Malaysia).



Peserta kursus bergambar bersama fasilitator-fasilitator UQ

PENGENALAN

Program yang dianjurkan oleh PPM telah disertai oleh sebelas orang Pustakawan dari Perpustakaan Universiti Awam di Malaysia yang terdiri dari Puan Paiza Idris (UiTM) selaku Ketua delegasi, Puan Kamariah Nor Mohd Desa (UTM), Encik Abu Hassan Ghazali (UUM), Encik Atip Ali (KUSTEM), Puan Dg. Rukiah Awg. Amit (UMS), Puan Lela Ruzma Mohd Shaari (UKM), Encik Wan Suhaimi Ariffin (HUKM), Puan Noraini Mukhtar (UIA), Puan Zainun Mat Nor (UNIMAS), Encik Mohd Pisol Ghadzali (USM) dan Encik Mohd Idris Hj Ali (USM).

PENERBANGAN KE AUSTRALIA

Di Lapangan Terbang Antarabangsa Kuala Lumpur (KLIA), peserta telah diberi taklimat oleh Puan Putri Saniah (Presiden PPM) dan Puan Maimunah mengenai tujuan dan objektif program di samping perkara yang perlu diambil perhatian seperti disiplin, aturcara dan sebagainya. Peserta diminta menjaga nama baik Pustakawan dan Negara Malaysia.

Peserta bertolak dari KLIA jam 9.40 pagi dengan penerbangan Malaysia Airlines dan sampai di Lapangan Terbang Brisbane jam 7.30 malam waktu Australia. Sebaik sampai, peserta dibawa terus ke tempat penginapan bertempat di Toowong Inn & Suites, Toowong, Brisbane.

PROGRAM ORIENTASI

Keesokan hari, Ahad 18 Jun 2006, peserta dibawa melawat ke Lone Pine Koala Sanctuary yang terkenal dengan binatang koala dan kangaroo. Lawatan sehari ini juga merangkumi bandar Brisbane dan dibawa oleh Pustakawan University of Queensland, Ms. Heather Todd.

Pada 19 Jun 2006 peserta dibawa ke tempat latihan dan sangkutan di University of Queensland Library (UQL) dengan

menaiki bas bersama Ms. Heather Todd. Semua peserta disambut dan diperkenalkan kepada Pustakawan University of Queensland dan juga di bawa melawat sekitar perpustakaan-perpustakaan yang terdapat dalam kampus. Peserta juga dibawa melawat kemudahan yang terdapat di sekitar kampus seperti bank, pejabat pos, kedai makan, farmasi, kompleks sukan, perhentian bas dan lain-lainnya. Semua peserta diberikan kemudahan mengakses Internet dan e-mel di dalam perpustakaan dan sebuah bilik sembahyang juga disediakan.

PROGRAM LATIHAN

Aturcara /jadual agak padat setiap hari bermula jam 9.00 pagi hingga 5.00 petang dengan kuliah, perbincangan, seminar dan lawatan. Tajuk-tajuk kuliah dan perbincangan adalah seperti berikut;

1. *Library building: design and planning*
2. *Library users and their information needs*
3. *Marketing library services*
4. *Training library staff and students to use computers and application in the library*
5. *Information skills for library users and library staff*
6. *The systems environment*
7. *Accessing electronic resources via the library*
8. *Quality and benchmarking*
9. *Budget development and financial planning*
10. *Collection development: policy and practices*
11. *Selecting, acquiring and managing electronic information resources*
12. *Managing networked resources and services*
13. *Managing the information technology*
14. *Integrated library management systems*
15. *Document delivery services*
16. *Train the trainer-theory*
17. *Strategic and operational planning*
18. *Staff resources*

Penceramah terdiri dari Pustakawan UQL sendiri yang

mempunyai pengalaman dan pengetahuan yang luas bagi setiap tajuk kuliah yang diberikan, peserta ditunjukkan contoh program yang dilaksanakan di UQL.

PROGRAM LAWATAN

Di samping kuliah dan perbincangan, peserta juga di bawa melawat ke Perpustakaan Cawangan University of Queensland dan dua perpustakaan lain iaitu;

1. Ipswich Library (Cawangan UQL)
2. Gatton Library (Cawangan UQL)
3. University of the Sunshine Coast Library
4. Queensland University of Technology Library

AKTIVITI HUJUNG MINGGU/SOSIAL

Hari Sabtu dan Ahad adalah hari yang bebas. Peserta telah berkesempatan melawat pantai Gold Coast dan Point Danger di New South Wales dan beberapa tempat membeli belah dengan menyewa van. Aktiviti disertai juga oleh Pustakawan UQL, Ms. Wai Wai Lui.

Layanan, sambutan dan hospitaliti sangat baik. Semua Pustakawan dan staf di UQL memberi kerjasama yang baik dan amat memuaskan. Mereka amat prihatin dengan keperluan dan permintaan peserta di samping telah menyediakan kemudahan bilik sembahyang, Internet dan komputer riba untuk dibawa balik ke tempat penginapan.

Makanan tidak menjadi masalah kerana terdapat beberapa kedai yang menjual makanan halal termasuk daging dan ayam. Begitu juga di tempat penginapan disediakan tempat

untuk memasak. Pada malam terakhir semua peserta telah dijamu oleh pelajar Malaysia yang terdiri dari beberapa pelajar IPTA yang sedang melanjutkan pelajaran dalam bidang kedoktoran. Sambil menjamu selera, peserta dapat bertukar fikiran dan memahami keadaan dan masalah pelajar-pelajar tersebut.

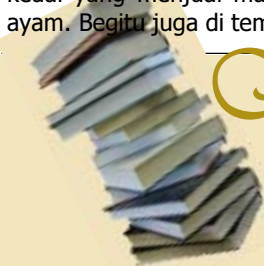
PENERBANGAN BALIK

Peserta bertolak balik pada 1 Julai 2006 jam 11.50 malam waktu Australia dan sampai di KLIA pada 2 Julai 2006 jam 6.00 pagi.

RUMUSAN

Program ini telah mencapai matlamat dan objektif yang ditetapkan oleh PPM. Ia amat berfaedah serta banyak pengetahuan dan pengalaman yang diperolehi dan dipelajari. Di samping kuliah yang diberikan, peserta juga dapat melihat budaya kerja dan pelaksanaan program/aktiviti yang dijalankan di UQL dan Universiti lain yang dilawati. Mereka amat mengutamakan pelanggan dan *'branding'*, dan masing-masing berlumba untuk menjadi sebuah Perpustakaan dan Universiti yang menjadi contoh dan di *'benchmark'* oleh Universiti lain.

Peserta berharap program seperti ini dapat diteruskan lagi untuk manfaat Pustakawan lain pada masa akan datang.



Kempen

MEMBACA KEBANGSAAN

Kempen Membaca Kebangsaan 2006 telah dilancarkan oleh Y. B. Dato' Seri Utama Dr Rais Yatim pada 14 Julai 2006 bertempat di Dewan Pameran 2, Pusat Konvensyen Kuala Lumpur (KLCC). Pesta Membaca ini dianjurkan oleh Kementerian Kebudayaan, Kesenian, dan Warisan (KeKKWa) dengan kerjasama Perpustakaan Negara Malaysia (PNM), bertemakan "Bangsa Membaca Bangsa Berjaya".

Program yang bermula dari 14 Julai sehingga 16 Julai 2006, bertujuan menggiatkan kempen membaca di seluruh negara serta mencapai sasaran yang dikehendaki oleh Perdana Menteri kita untuk menjadikan rakyat Malaysia masyarakat 'Minda Kelas Pertama'. Matlamat utama ialah untuk menjadikan amalan membaca satu budaya. Perpustakaan di seluruh Malaysia digalakkan untuk menganjurkan pelbagai program dan aktiviti galakan membaca.

Pameran, jualan buku beserta pelbagai program dan aktiviti berasaskan

pembacaan serta pencarian ilmu untuk pengunjung diadakan seperti Gali Kata, Cuit-Cuit Kata, Putar-Putar Ilmu, Klinik membaca, Mengenali Karya Tersohor, Nukilan Kreatif, Born to Read, Anjung Ilmu dan penampilan artis popular sebagai ikon kempen.

PPM telah dijemput oleh PNM untuk menyertai program tersebut. Di sudut PPM, maklumat seperti pengenalan, objektif, sejarah serta aktiviti PPM dipaparkan. Untuk memeriahkan dan memperkenalkan PPM kepada pengunjung yang terdiri dari pelajar dan berbagai lapisan masyarakat, E-J Inforace diadakan. Selain soalan mengenai PPM, disertakan soalan dari pembekal maklumat iaitu BLIS (Bernama Library & Infolink Service) dan Encyclopedia Britannica Online.

Aktiviti sampingan yang lain seperti Peta Minda dan Kuiz Foto juga diadakan. Penyertaan adalah amat menggalakkan mungkin kerana hadiah dan cenderahati yang disediakan. Kehadiran pengunjung



yang tidak putus, memeriahkan lagi pesta tersebut. Mereka yang bertugas secara bergilir-gilir selama tiga hari ialah Puan Putri Saniah, Puan Maimunah, Encik Hasbullah, Puan Chin Loy Jyoon, Puan Hasnita, Encik. Azlan, Cik Mariati, Encik Zainul, Puan Rohana, Puan Rohani, Cik Masfaliza, Cik Rozlen, Encik Zubir, Puan. Rajeswary dan Puan Jariah Jais.

Semoga RM25 juta yang diperuntukkan oleh kerajaan bagi meneruskan kempen membaca secara besar-besaran membabitkan semua lapisan masyarakat dan kawasan di seluruh negara dalam tempoh lima tahun tercapai dengan jayanya. Diharap PPM juga dapat memainkan peranan membantu menjayakan kempen membaca agar tercapai matlamatnya.

MALAYSIAN Librarians Attend WLIC/IFLA Seoul 2006

By: Dato' Zawiyah Baba

PPM IFLA PACKAGE

Every year for the last six years, PPM has been organizing a package for Malaysian librarians to attend the annual IFLA Conference, held in different cities annually. The PPM package to WLIC/IFLA 2006 in Seoul from 18–26 August provided librarians with an excellent opportunity to attend the most important world library conference at an affordable price in the company of fellow professionals and to visit Seoul, one of the world's fast developing Asian capitals. I, for one, had never visited Seoul and IFLA was a very good reason to make this visit. An old friend from the International Graduate Summer School, Abersytwyth in 1980, Prof. Dr. Han Sang Wan was the organizing Chairman and I had promised to try my best to attend. Maimunah Kadir, PPM's Honorary Secretary and Chief Librarian at the HUKM Medical Library was our seasoned and trusted coordinator, having successfully organized PPM tours to book fairs and conferences around the globe. At RM3750 for twin accommodation, and an additional RM1000 for a single accommodation, the package attracted a good mix of some 26 librarians from national, academic, public and special libraries as well as library schools. The group also included 2 retired librarians and two library vendors. The PPM delegation was led by our President, Puan Putri Saniah Megat Abdul Rahman, former Chief Librarian of Perpustakaan Tun Seri Lanang, UKM.

DEPARTURE AT KLIA

We would have preferred to fly Malaysia Airlines but due to problems with confirmation for our return journey, we opted to fly Korean Airlines. Apprehension about halal meals was allayed by assurances from our agent that halal meals would be served for Muslim members on board. James, the representative from our travel agent, Commonwealth Tours, was at the airport to check us in and to hand us our travel bag, medical insurance etc. Our plane took off right on schedule at 1.05 am on 18 August 2006. And yes, the promised meal was delivered and we quickly dozed off, although not too soundly.

ARRIVAL AT INCHEON AIRPORT, SEOUL



At the opening ceremony of WLIC at COEX

We arrived at Seoul's Incheon Airport in good time and soon found ourselves at the immigration counters. Here was our first encounter with Korean officialdom and we were unimpressed. There were long and very slow queues for non-Korean passports as there was only one counter open but there were several for Korean passports. Perhaps it was too early in the morning and they were not expecting visitors. Another counter opened and those in the back of the queue rushed to the new counter only to find out that the computer was not working. So back they came to join the original queue. We could not believe that this was Seoul and started making comparisons with KLIA's immigration and technology wise, we are definitely better off. Before long, a very busy looking official started directing people to other queues and we noticed that new counters had opened. This started a rush for the other 2 or 3 counters and things started moving. The same official busied himself ushering people to different queues as it got shorter. But we decided to stay put as our queue was also moving rather quickly and we did not take kindly to being directed here and there.

SEOUL CITY

Once we cleared immigration,

customs was no hassle as we had nothing to declare. From then on, we experienced nothing but efficiency, beginning with the Korean road and transport system. Our clean and large tour bus was waiting at a convenient corner of the airport and once all our bags were loaded into the luggage compartments, we were off on a city tour of Seoul. The weather was fine, hot like in Malaysia, but we were comfortable in the air-conditioned bus. Our tour guide, Mike, an English speaking Korean, still a rare breed as we were to discover, was amiable, humorous and knowledgeable and filled us in on Korean history and culture as well as recent developments in the country. We took in the Kyongbok Palace and Korean War Museum before lunch at a north Indian restaurant. We saw a bit more of the older part of the city before crossing the Han River, which divides old Seoul from the new Seoul, towards our hotel.

SEOUL RESIDENCE

Checking in at Seoul Residence, the unpretentious hotel frontage, made us pray silently that the rooms would turn out to be much better and they actually did. We walked into very clean rooms with very comfortable looking beds. The room was fully equipped with the usual facilities and furnishing plus a two-cooker stove, complete with hood, a microwave oven, oven toaster, pots and pans and cutlery, kitchen sink



Dinner at PASHA, a Turkish Restaurant

with washing liquid, towel and cleaning cloth, washing machine and drying area! When the doorbell rings you could see who is at the door on a small screen in the room. What more could you ask for? We quickly made some adjustments to the furniture (lightweight but strong) to create a praying area in the corner and started unpacking. Sharif came to our aid with his compass to determine the direction of the Kiblat for prayers. The prayer times were provided earlier in the PPM handbook for the Seoul package.

FIRST HALAL DINNER IN SEOUL

Mike was waiting to take us to dinner and some shopping in the evening at Nam De Mun. There was very little time for shopping. In fact, it was more of a walk through the street towards the Hamilton Hotel where our Pakistani restaurant was located. As we walked up the small hill, I was impressed with the brightly lit Moghul restaurant at the top of the hill, but just before we got to the top, Mike appeared and ushered us into a side road where the restaurant we were actually going to is located. Still, I was not too disappointed. Although smaller, it was quite pleasant and the food was very good. On the way to the bus after dinner, some of us got distracted by the shops which were still open and Mike had quite a trying time rounding up the few missing persons, all guys. That night I slept very, very soundly.

REGISTRATION AND SECTION MEETING

We were up bright and early and after Subuh prayers, Putri and I had toast and eggs for breakfast in our room. We

then made our way to the subway Metro station with Maimunah and Hasbullah to the Seoulleung on green line 2 which was very close to our Hotel. The Coex (Conference and Exhibition) Centre was just one stop away, the Samseong Station, and the fare was 900 Korean Won (KRW), about RM3.50. We could have walked if not for the heat. It was very hot in Seoul in August. Even the short walk from the station to Coex makes you perspire. The alternative was to walk through the shopping mall but there was a risk of getting distracted. The short distance from our hotel to Coex enabled us to go back for lunch and prayers everyday, and return to Coex for the afternoon sessions, an arrangement which we found very convenient.

Registration was a breeze since there were no crowds and we had pre-registered. The visit to the Saengbok Public Digital Library was still open and we had the last few tickets. We headed immediately for the Meeting of the Management of Library Associations (MLAS) Section which had just started. The IFLA Strategic Plan and Library Advocacy were discussed and the ALA President, Leslie Burger announced support for conferences organized by Library Associations. We offered to give a presentation of PPM's work in Aceh to fill up last minute cancellations in the scheduled papers for the MLAS session on Monday, 21st August, and were immediately accepted. Keith Michael Fiels, the Chair of MLAS, Michael Dowling and others were very friendly and inclusive and made us feel

welcome at the committee meeting.

PRESENTATION ON PPM IQRA' MISSION TO ACEH

Early Sunday morning, I borrowed a laptop which Anuar Talib from UTM brought along with him. Maimunah had an adaptor and Shahar had a spare thumb drive which I could borrow. So while Putri attended the opening ceremony, I sat down to prepare the power point presentation of PPM's work in supporting the rebuilding of libraries and literacy projects in Aceh. Fortunately there was a report I prepared in the latest issue of Berita PPM which we brought along to distribute to our counterparts. The presentation was the following Monday at 10.45 am. I left early to go to the Speakers' Room to check my slides, load it for presentation and print out hard copies for reference. The auditorium where the session was held was too big for a Section's session, and the crowd was scattered. Otherwise everything went well and we were glad to have had the opportunity to talk about our PPM Iqra' Mission to Aceh. Present to give moral support was the PPM President, Hon. Secretary, Council Members Hasbullah Atan and Che Norma Bahri.

CHEQUE PRESENTATION

The next day PPM was a special guest at the IFLA Press Conference where we received a cheque for USD15,400 from the US Library Associations as a donation towards PPM's work in supporting literacy projects in Aceh through the Phi Beta Learning Centre. The contribution was handed over in the form of a large mock cheque by Keith Michael Fiels, Director of International Relations, ALA. In addition, PPM received a contribution of EURO450 from Dr. Alex Byrne, President of IFLA on behalf of USAIN (US Agricultural Information Network). Although I was informed of the ceremony I had no idea of the amount. So we were pleasantly surprised that US librarians had collected much more than we did in Malaysia. I was given an opportunity to thank the donors and to convey our appreciation and gratefulness of Malaysian librarians to US librarians for their concern and sincere efforts in helping recovery programmes for tsunami victims in Aceh and Sri Lanka. Apart from me, PPM was well represented by the President, Vice-President I, Hon. Secretary and Council Members, Hasbullah Atan and Che Norma Bahri.

Lihat muka 8

Dari muka 7

CONFERENCE ORGANIZATION AND ATTENDANCE

On the whole, the conference was very well organized and very well supported by the Korean mass media and the government. His Excellency the President of Korea officially opened the conference and the Minister of Culture and Mayor of Seoul held receptions for delegates. I caught a TV programme in English called Global which was devoted to a discussion on IFLA and its programme. The President and President Elect of IFLA, Chair of the Organizing Committee participated in the discussion hosted by a lady from the Tourism Ministry. There is no doubt the organizing committee did a tremendous job with attention to details for all events in the programmes. The 200 volunteers who came from all over Korea to help with the conference also played a big part in the organizing of the conference. Participants were not only treated to excellent cultural events and receptions but were also provided with excellent guides and transport to and from receptions. The cultural evening was a splendid and spectacular showcase of traditional Korean music and dance and was greatly appreciated by all. It is easily the most unforgettable moment of our stay in Seoul.

More than 5,000 participants attended the conference but the Coex is so huge you do not notice the crowd so much. We met other Malaysian librarians who came in a separate package comprising mainly of public librarians and State Library Board members from Selangor and Perak. There were at least 3 plenary and 10 concurrent sessions each day to cater for a variety of professional interests plus the exhibition and poster sessions and they were all held at the Coex. A presentation by Prof. Dr. Han Sang Wan, Chairman of the Organizing Committee and President of the Korea Library Association on the strategic partnership between NGOs and Government for library development especially for school and public libraries gave an insight into how public awareness of libraries as knowledge centres is driving catalytic development of libraries in Korea. It was very nice of Dr. Han Sang Wan to acknowledge me as his classmate at the Summer School in Aberystwyth way back in 1980 before answering my question during Q&A.

EXHIBITION AND POSTER SESSIONS

There were 150 exhibitors at the

conference exhibition, including those who have offices in Malaysia such as VTLS, Proquest and Access Dunia. NLB Singapore, South African National Library, National Diet Library, National Library of China and of course the National Library of Korea. Food and drink was plentiful at the opening and many new digital services were on offer. The poster session area at the back of the exhibition hall was rather cramped but nevertheless presented many interesting ideas and projects on information, library and literacy related projects.

content in the Korean language.

KOREAN LITERATURE AND TRANSLATION INSTITUTE (KLTI)

I took the opportunity to visit the Korea Literature and Translation Institute (KLTI) which was near the Coex to find out how the Koreans manage to bring translation of current works so quickly. Two young ladies attended to me. One of them was the one I communicated with via email. Her colleague, who was in international relations, had lived in Canada but attended University in Korea and spoke very good English.



Library visit - Book Cafe, Saengbok Digital Public Library - cosy sofas where people can enjoy books & tea

LIBRARY VISITS

I was fortunate to be able to visit the National Library of Korea and Saengbok Digital Public Library, both of which are fine examples of well-used libraries. The National Digital Library Annexe is under construction and due for completion at the end of 2008. The Saengbok Digital Library is an excellent example of a community and user oriented library run by the City Council. The Director and staff turned out in full force to receive the IFLA group and were clearly very enthusiastic and proud of their library. The services provided by the library, especially for researchers, which included a private research room complete with closet and couch which catered for long-term use at a nominal fee, was outstanding and fully utilized. As in the case of the National Library and other libraries, application of technology in Saengbok is very advanced with a high percentage of

They explained that it was difficult to get senior officers to attend to me due to language problems. I found out that while the Institute has a very active programme for supporting literature and the arts, they do not undertake the translation work themselves. Translation of commercial publications is undertaken by commercial publishers. There is a big demand for translated works as there is a large market among the highly literate, knowledge and research oriented as well as competitive Korean population. There are few takers for translation and publication of literature however, which is where KLTI has to play a major role. I was very pleased to be presented with two recent publications of translations, a compilation of Korean Short Stories and an Anthology of Poems as well as the Institute's very well produced newsletter. It was raining when I left the Institute and the civilian security person, at his own initiative, was kind

enough to get an umbrella and walk me to the main street to stop a taxi for me.

KOREAN EFFICIENCY

Everything works efficiently in Korea, standards are high and there is an obsession with doing things well. Korean people are not outwardly friendly and smiling but always helpful, despite not speaking English. The underground train is one of the best I have seen. They are punctual, spacious, bright and clean. I felt very safe in Seoul, and could go about on my own to the museum and other places which can be located in the city map and which can be reached by the extensive subway system. The buses we rode on for library visits, dinners, cultural evening are always clean and in good working order. I also felt very safe going by taxi and encountered only one grumpy cab driver, who kept muttering about the traffic jam as it was raining. The only problem we encountered in Seoul was finding Koreans who could speak English, they are still a pretty rare breed. The hotel staff speaks passable English. The taxi drivers I came across could understand English, I think, but do not trust themselves to speak it. So on the rare occasion when the girl sitting next to me on the train spoke to me in English, I was so delighted. She volunteered information about the places we passed by on the train and the place we were going to.

HOME-COOKED MEALS IN SEOUL

Where we were, it was very difficult to get fresh vegetables and fruits. The Family Mart chain store sells groceries and very limited veggies like cucumber. So when I came cross a temporary market on the way back to the hotel I was so thrilled to be able to buy broccoli and pears that I gladly paid 3000 KRW (RM12.00) for a small bunch of broccoli and 5000KRW (RM20.00) for 4 pears. The broccoli enhanced the Maggi mee bandung, and fresh pears a joy to savour before and after lunch. The Korean bread is really lovely when toasted as it is ready buttered. Ready cooked rice is available at Family Mart and go well with Brahims ready cooked rendang, chicken, beef curry or tried and tested

serunding or sambal kacang and ikan bilis. Fry some eggs (yes we brought a mini wok and cooking oil), sprinkle with kicap Habhal from home, slice some cucumber and you have a complete meal for lunch. I was told that some even brought frozen soup, nasi empot and kuah kacang. Most evenings we have invitation from our vendor friends for dinner at halal restaurants in Seoul suburbs which gave us an opportunity to catch up with news of our group's daily activities. We saw quite a few Malaysian students, some said hello, few looked very shy and others did not see us. There was hardly a flicker of excitement at seeing fellow Malaysians so we guessed that they are probably used to it.

HOMEWARD JOURNEY

I left a day earlier, 25th August, than the rest of the group to arrive in time for my nephew Danial's wedding on Saturday, 26th August, in Seremban. So I made my way to the city terminal not far from my hotel, checked in and got tickets at 18000 KRW (or was it 14000KRW?) for the limousine bus to the airport. It was all so convenient and no hassle at all. The taxi driver even parked and came in to make sure I got on the right bus, which was very kind of him. Oh! I had to show my passport to immigration at the terminal and

waited while she scrutinized my passport and looked up a couple of times to check the likeness with my face. I was getting annoyed when I remembered that I wore my tudung differently in the passport photo. In any case, I am totally convinced and have resigned myself to the fact that it is the mission of immigration officials all over the world to make things difficult for foreigners. Once you get past them, things always brighten up.

I did some last minute shopping at the airport and had a very pleasant flight home. The fish beriyani on Korean Airlines was very good and I got through Mission Impossible III before falling asleep. We touched down at KLIA on the dot at 11.35 pm, self-checked my passport at the high-tech immigration control, collected my luggage and wheeled my trolley through the green lane towards the exit where my husband and my son Reza were waiting. I enjoyed Seoul very much but it is so good to be home.

* The rest of the group left Seoul on Saturday 26th August. They were fortunate to be able to visit the DMZ (Demilitarized Zone) as well as an amethyst factory and a silk market on the day I left Seoul !



At Incheon Airport - looking forward to flying home

Seminar Pendigitan Koleksi Perpustakaan

Oleh: Hasnita Ibrahim



Ahli panel membentangkan kertas kerja

Jawatankuasa Tetap Perpustakaan Khusus, PPM dengan kerjasama Perpustakaan Negara Malaysia, buat julung kalinya, telah menganjurkan seminar ini pada 5 Julai 2006 di Auditorium Perpustakaan Negara Malaysia, Kuala Lumpur. Antara objektifnya ialah untuk meningkatkan pengetahuan dan kemahiran dalam menjalankan kerja pendigitan, berkongsi pengalaman menjalankan kerja pendigitan koleksi perpustakaan, dan merancang ke arah pemuliharaan bahan melalui pendigitan.

Melalui pembentangan kertas kerja, peluang untuk mendengar serta berkongsi pendapat dengan mereka yang lebih berpengalaman adalah sangat berharga. Dari situlah kelemahan dapat dibaiki agar tahap profesionalisme kepustakawanan dapat dipertingkatkan lagi terutamanya dalam zaman perkembangan teknologi maklumat. Ada dikalangan peserta yang sedang dan baru merancang projek pendigitan. Maka, seminar sebegini adalah amat sesuai untuk memberi mereka gambaran yang lebih jelas mengenai perkara yang perlu dilakukan serta yang perlu dielak semasa menjalankan projek. Memandangkan proses untuk mendapatkan peruntukan bagi projek pendigitan bukanlah mudah, sudah pasti ianya perlu dijalankan dengan bijak agar dapat disiapkan mengikut masa dan keperluan yang ditentukan agar hasil terbitan dan simpanan sesuatu organisasi dapat diperolehi dengan lebih cepat, tepat dan menjimatkan ruangan simpanan. Disamping memelihara khazanah yang sedia ada, perkhidmatan sesebuah perpustakaan akan meningkat dan lebih bermaklumat.

Seminar bermula dengan pendaftaran seawal 8.15 pagi serta diikuti dengan perasmian seminar oleh YDP PPM, Puan Putri Saniah Megat Abdul Rahman beserta pelancaran E-SLG (Electronic - Special Library Group). Seramai 105 orang petugas dari pelbagai perpustakaan telah menghadiri seminar ini. Pengerusi bagi sesi pagi ialah Puan Siti Mariani S.M. Omar dan pada sesi petang pula, ialah Puan Putri Saniah Megat Abdul Rahman. AJK Seminar yang terdiri daripada YDP PPM, Sekretariat PPM serta semua AJK Tetap Perpustakaan Khusus mengucapkan terima kasih kepada Perpustakaan Negara Malaysia kerana banyak membantu menjayakan seminar ini dari segi tenaga kerja dan kebenaran menggunakan auditorium yang indah,

lengkap dan serba canggih.

Seperti mana yang diketahui, seminar seumpama ini memerlukan tenaga kerja yang ramai, oleh itu terima kasih kepada petugas seminar kerana turut membantu. Terima kasih kepada pihak pembekal yang sudi berkongsi maklumat mengenai produk mereka. Terima kasih juga kepada para peserta yang hadir dan diharap agar seminar ini dapat menambah dan meluaskan pengetahuan mengenai tugas pendigitan. Pembentang kertas kerja serta pembekal boleh dihubungi melalui e-mel yang dibekalkan.

Ahli panel dan tajuk kertas kerja:

- i. MS Online System : Abdul Rahman Mohd (Information Resource Section, SIRIM Berhad) - rahman@sirim.my
- ii. Pendigitan Koleksi Berita di Pusat Maklumat & Perpustakaan, BERNAMA : Hasnita Hj Ibrahim & Masfaliza Masmuda (Pusat Maklumat & Perpustakaan, BERNAMA)- hasnita@bernama.com, masfaliza@bernama.com
- iii. Managing Digitization Initiative : A Sharing Forum: Azahar Mohd Noor & Ahmad Munawar Mohamad Anuar (Pustaka Perdana, Yayasan Kepimpinan Perdana)-azharn@perdana.org.my, munawar@perdana.org.my
- iv. Sumber Persuratan Melayu : Ke arah Kepustakaan Digital : Kamariah Abu Samah, Aizan Mohd Ali, Fatimah Zahrin Mohd Taib & Aimi Umaimah Hashim Musaimi (Pusat Dokumentasi Melayu, DBP) - kamariah@dbp.gov.my
- v. Exploring the Digitisation Initiatives by Cultural Institutions in Malaysia : Issues and Challenges : Zuraidah Abd Manaf (Fakulti Pengurusan Maklumat, UiTM) - zuraidaham@yahoo.com

Product highlights dan pameran produk

- i. Zeutschel Color Books Scanner (Scientific & Technical Products Sdn Bhd) - scitect@tm.net.my
- ii. PC Armour PC Recovery Card (Excel Envirotech Resources Sdn Bhd) - kflim@ikhlas-inovasi.com
- iii. Ducuflo Document Management System (Infoconnect Sdn Bhd) - tuckweng@infoconnect.com.my
- iv. V-Lib Digital Library Management Software (Casa Inovasi Sdn Bhd)- shida@casainovasi.com.my
- v. BLIS (BERNAMA) - anila@bernama.com

Berita Persaraan



Persaraan Ketua Pengarah PNM

Dr. Hj. Wan Ali Wan Mamat telah memulakan tugas sebagai Ketua Pengarah Perpustakaan Negara pada 1 April 2005 dan telah bersara dari perkhidmatan pada 1 Ogos 2006. Ucapan Selamat Bersara dan ribuan terima kasih di atas segala sokongan dan kerjasama yang telah diberikan kepada PPM semasa tempoh perkhidmatan beliau sebagai Ketua Pengarah PNM

*make your
retirement
planning
smooth
sailing!*

Persaraan Ketua Pustakawan USM

Ketua Pustakawan USM, Y.Bhg **Datin Masrah Hj. Abidin** telah bersara pada 13 Mac 2006

Persaraan Ketua Pustakawan UM

Ketua Pustakawan UM, **Puan Noriyah Md Noor** telah bersara pada 31 Julai 2006.

Berita Perlantikan

Perlantikan Dr. Hj. Wan Ali Wan Mamat

Ucapan tahniah kepada **Dr. Hj. Wan Ali Wan Mamat**, yang telah dilantik sebagai Profesor Pelawat dan Ahli Panel Profesional bagi Projek Pembangunan Perisian Jawi, Kolej Universiti Teknologi dan Pengurusan Malaysia (KUTPM) mulai 1 September 2006 untuk tempoh selama 1 tahun

Perlantikan Ketua Pengarah PNM

Ucapan tahniah kepada **Puan Siti Zakiah Aman** yang juga menjawat Timbalan Yang DiPertua II PPM di atas perlantikan beliau sebagai Ketua Pengarah PNM yang baru

Perlantikan Ketua Pustakawan USM

Puan Sofiah Hashim telah dilantik sebagai Ketua Pustakawan USM yang baru pada 14 Mac 2006.

Perlantikan Timbalan Ketua Pengarah PNM

Ucapan tahniah kepada **Encik Raslin Abu Bakar** yang juga Ahli Majlis PPM sebagai Timbalan Ketua Pengarah PNM yang baru.

Perlantikan Ketua Pustakawan UM

Ucapan tahniah kepada **Puan Che Puteh Ismail** yang telah dilantik sebagai Ketua Pustakawan UM yang baru mulai 1 September 2006.

Congratulations!!

Perlantikan Dato' Zawiyah Baba Sebagai Felo Utama di ATMA, UKM



Dato' Zawiyah Baba, mantan Ketua Pengarah Perpustakaan Negara Malaysia, telah dilantik sebagai Felo Utama (VK7) di Institut Alam Dan Tamadun Melayu (ATMA) Universiti

Kebangsaan Malaysia mulai 14 September 2006. Perlantikan secara kontrak selama dua tahun ini merupakan satu penghormatan besar bagi Dato' Zawiyah dan profesion kepustakawanan. Selepas bersara dari perkhidmatan kerajaan pada 20 Januari 2005, Dato' Zawiyah terus

bergiat aktif dalam aktiviti PPM selaku YDP dan mantan YDP. Diantara pencapaian beliau ialah pelancaran program sambutan Ulangtahun ke 50 PPM dan LAS, Anugerah Perpustakaan Cemerlang 2005, perlantikan 5 orang tokoh selaku Ahli Kehormat PPM dan Siri Ceramah Presiden PPM. Selaku Pengerusi Jawatankuasa Bantuan Luar PPM, Dato' Zawiyah telah mengetuai Misi Iqra' PPM ke Aceh dan menyediakan laporan mengenai keadaan perpustakaan di Aceh setelah dilanda tsunami dan jenis bantuan yang diperlukan. Laporan ini telah diterbitkan dalam buletin serta jurnal perpustakaan antarabangsa dan mendapat perhatian dan sumbangan

melalui American Library Association dan IFLA. Dato' Zawiyah juga telah dilantik oleh UNESCO sebagai konsultan bagi Pelan Induk Pembangunan Semula Perpustakaan Awam Di Sri Lanka Selepas Tsunami pada November – December 2005. Selepas bersara, beliau juga telah menyumbang enam kertaskerja/artikel bagi jurnal serta persidangan dan bengkel perpustakaan di peringkat kebangsaan dan antarabangsa termasuk Persidangan WLIC/IFLA di Oslo (2005) dan Seoul (2006). Semenjak Februari 2006, beliau menulis untuk kolum mingguan *Bicara Baca* yang diterbitkan di *Utusan Malaysia* setiap hari Isnin. Sekalung tahniah diucapkan kepada Dato'Zawiyah Baba.

The Best Medical and Engineering Reference Books, NOW Available ONLINE

McGraw-Hill's
ACCESS Medicine
Trusted Content. Instant Answers.



TRUSTED Content

INSTANT Answers

Updated Daily
by the Best Minds
in Medicine



stay INFORMED

AccessMedicine's online service delivers instant answers to clinical questions from the most trusted sources for clinicians, residents, and students

www.accessmedicine.com

DIGITAL ENGINEERING LIBRARY
McGRAW-HILL ENGINEERING ONLINE

Essential Engineering References
Delivered Right to your Desktop!



McGraw-Hill Digital Engineering Library
**UNPARALLELED CONTENT
AND FUNCTIONALITY**

www.digitalengineeringlibrary.com

Contact address:

McGraw-Hill Education (Asia) 60 Tuas Basin Link, Singapore 638775
Tel (65) 6863 1580 Fax (65) 6861 4875 Email: richard_chandra@mcgraw-hill.com

**Mc
Graw
Hill** Professional

The McGraw-Hill Companies